

桂南平话、粤语鼻音和边音声母 拼阴调类现象

——语言接触引起的演变*

覃远雄

[提要] 本文讨论桂南平话、粤语鼻音和边音声母语素今读阴调类的现象。经研究认为，从汉语来源说，桂南平话、粤语鼻音和边音声母一般拼阳调类，只有个别方言点拼阴调类，或者少数特殊音变拼阴调类。但是，很多鼻、边音声母拼阴调类的语素，从古代汉语文献中难以找到其来源，应是语言接触过程中壮语影响所致。壮族人民在学习汉语过程中，将母语的一些鼻、边音声母拼单数调（对应于汉语的阴调类）的口语词带入汉语，同时也把鼻、边音声母拼单数调的发音习惯带入了汉语。这就使得桂南平话、粤语鼻音和边音只拼阳调类的格局变成了阳调类、阴调类俱拼的格局，以至于桂南平话、粤语与壮语音系结构在这一点上趋于相同。

[关键词] 桂南平话 粤语 鼻音 边音 阴调类 语言接触 母语干扰

现代桂南平话、粤语常见的鼻音和边音声母有 m-、n-、ŋ-、ɲ-、ɳ-、l- 等。这些鼻、边音声母拼阳调类，一般来自古次浊声母，m- 来自明母、微母，n- 来自泥母，ŋ-、ɲ-、ɳ- 来自疑母和日母，l- 来自来母。该现象反映了桂南平话、粤语古音演变的一般规律：古次浊声母字今读阳调类。比如下列平话南宁^{亭子、崇左新和}，粤语昭平^{木格}、南宁^{城区}^①：

* 本文为国家社科基金重点项目“语言接触视角下的广西汉语方言语音演变研究（17AYY003）”阶段性成果。论文曾在“中国民族语言学会描写语言学专业委员会 2022 年年会暨中国少数民族语言描写研究与地理语言学学术研讨会”（昆明 2022.10.29-30）上宣读。匿名专家提出了宝贵的修改意见，谨表谢意！

^① 本文材料来源为：北流（杨奔 2006），宾阳^{大桥}（黄英富 2007），宾阳^{黎塘}（黄献 2007），宾阳^{芦墟}（张均如 2006a, 2006b），宾阳^{新宾、王灵、贵港木格、横县蒙村、南宁亭子、心圩、五塘、平乐、平南大新、融水、藤县城关、田东平马₁、宜州、玉林城区₂、昭平木格}（笔者调查），苍梧^{石桥}（钟梓强 2015），崇左^{新和}（梁伟华、林亦 2008），德庆、封开、怀集、罗定、四会、郁南（詹伯慧、张日昇 1998），富川^{梧州话}（陈才佳 2007），富宁、横县^{横州}、马山、藤县^{藤城}、田东^{林逢}、玉林^{福绵}（李连进 2000），贺州^{桂岭}（陈小燕 2009），横县^{百合₁}（闭克朝 1994a, 1994b），横县^{百合₂}（黄海瑶 2008），化州（李健 1996），连山^{布田}（詹伯慧、张日昇 1994），廉州₂（蔡权 1987），柳州（刘村汉 1995），南宁^{石埠}（林亦、刘志华 2007），田东^{平马₂}（覃世贞 2007），廉州₁、南宁^{城区}、梧州^{城区}、玉林^{城区₁}（广西壮族自治区地方志编纂委员会 1998），信宜（罗康宁 1987），昭平^{马江}（邓险峰 2008），钟山（邓玉荣 2005）。其余随文注明。汉语例字音标右上角 1、2、3、4、5、6、7、71、72、73、8、81、82 分别表示阴平、阳平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阴入甲、阴入乙、阴入丙、阳入、阳入甲、阳入乙；壮语例字音标右上角 1、2、3、4、5、6、7、9 表示调类。

	麻	米	命	木	纹	尾	问	袜	泥	女	嫩	纳
南宁 _{亭子}	ma ²	mei ⁴	meŋ ⁶	møk ⁸¹	men ²	mi ⁴	men ⁶	mat ⁸¹	nei ²	ny ²	nun ⁶	nap ⁸¹
崇左 _{新和}	ma ²	mei ⁴	mən ⁶	møk ⁸¹	men ²	moi ⁴	men ⁶	mat ⁸¹	nei ²	noi ⁴	nɔn ⁶	nap ⁸¹
昭平 _{木格}	ma ²	mei ⁴	meŋ ⁶	møk ⁸	men ²	mi ⁴	men ⁶	mat ⁸	nei ²	ny ⁴	nun ⁶	nap ⁸
南宁 _{城区}	ma ²	mei ⁴	meŋ ⁶	muk ⁸	men ²	mi ⁴	men ⁶	met ⁸	nei ²	ny ⁴	nyn ⁶	nap ⁸
	人	耳	闰	肉	鱼	我	岸	额	林	老	路	六
南宁 _{亭子}	ŋien ²	ŋi ⁴	ŋien ⁶	ŋjək ⁸¹	ŋy ²	ŋo ⁴	ŋan ⁶	ŋe ⁸¹ k ⁸¹	lem ²	lau ⁴	lu ⁶	lək ⁸¹
崇左 _{新和}	ɲien ²	ɲi ⁴	ɲiən ⁶	ɲiək ⁸¹	ɲioi ²	ɲa ⁴	ɲan ⁶	ɲek ⁸¹	lem ²	lau ⁴	lɔ ⁶	lək ⁸¹
昭平 _{木格}	ɲien ²	ɲi ⁴	ɲien ⁶	ɲiək ⁸	ɲy ²	ɲo ⁴	ɲon ⁶	ɲek ⁸	lem ²	ləu ⁴	lu ⁶	lək ⁸
南宁 _{城区}	jen ²	ji ⁴	jen ⁶	juk ⁸	jy ²	jo ⁴	jon ⁶	jek ⁸	lem ²	lu ⁴	lu ⁶	luk ⁸

但是也有不少鼻、边音声母拼阴调类的语素，学界很早就注意到了这种现象。岑麒祥（1953）指出：“古代汉语‘明’、‘泥’、‘疑’、‘来’等次浊声母，现代汉语只与阳调韵相配；壮语的 m-, n-, ŋ-, l- 却各有阴、阳两调的读法。现在广州话的汉字读音，这些声母也只与阳调韵相配，但是有些口头上的用语，如‘乜’（māt，什么）、‘拧’（niŋ，拿）、‘啱’（ŋam，合适）、‘孺’（lai，最小的或最后的）等等，却都读成阴调。这些都可能是古代越语的遗迹。”袁家骅等（1983:179）说法大体相同。李锦芳（1992）提到粤语有大批口语词是鼻、边音声母 m-、n-、ŋ-、l- 拼阴调类的，并以南宁粤语为例：阴平 55 maŋ_拉 | 阴上 35 mɛ_歪、lɔ_拿 | 阴去 33 liŋ_陡、lam_倒 | 上阴入 5 mat_{什么}、ŋak_骗 | 下阴入 33 ma:k_厨、nat_烫。李锦芳（1990）和王怀榕、袁舒婕（2010）在讨论粤语、平话里的壮侗语族底层词和壮语借词时也列举了一些鼻、边音声母拼阴调类的词。但是，学界尚未全面地或是从音系结构演变的角度讨论桂南平话、粤语鼻音和边音声母拼阴调类的现象，对其现状及其来源都还不甚清楚。认为部分词是受壮语影响而产生的，但是如何受到影响却没有较好的解释。因此，本文打算对此作进一步的讨论。

一 有古音来历的鼻、边音声母拼阴调类现象

桂南平话、粤语今读鼻音和边音声母拼阴调类的现象并不简单。其中有些是有古音来历的，可以知道其中古音韵地位；而有些是有音无字的，至少暂时写不出来，无从知道其古音来历。有古音来历的又可分为规律音变和特殊音变两类。

（一）规律音变的鼻、边音拼阴调类现象

规律音变的鼻、边音声母拼阴调类现象分为两种情形。

1. 来自古次浊声母的鼻、边音拼阴调类。个别方言鼻、边音声母拼阴调类，反映了古次浊声母字今读与古清声母字同类。如平话田东_{平马}₁部分来自古次浊声母的鼻、边音声母字今读阴入乙。例如：灭 mit⁷² | 蜜 met⁷² | 墨 mek⁷² | 木 mok⁷² | 聂业 nip⁷² | 立 lep⁷² | 六 lok⁷² | 力 lɛt⁷² | 热 ŋit⁷² | 日 ŋiet⁷² | 入 ŋiep⁷² | 肉 ŋiək⁷² || 蜡 lap⁸¹ | 辣 lat⁸¹ | 落 lak⁸¹ | 麦 mek⁸¹ | 略 lek⁸¹ | 弱 ŋek⁸¹ | 末 mut⁸¹ | 捋 lut⁸¹。对比亭子、心圩、四塘等处可知，这些字曾读阴入甲，后因韵母为 -it、-ip、-ɛp、-ɛt、-ɛt、-ok，从阴入甲分流出来，而与阴入乙合并。这是“清浊分调”之后以今读韵母为条件的再分化。

另一种情况是，鼻、边音拼阴入和上声，如粤语廉州₁。例如：箴 mit⁷¹ | 日 nɛt⁷¹ | 月 nɛt⁷¹ | 绿 lok⁷¹ | 脉 mek⁷² | 纳 nap⁷² | 额 ŋek⁷² | 辣 lat⁷² || 尾 mi³ | 马 mɔ³ | 女 nu³ | 耳蚁 ŋi³ | 咬 ŋau³ | 柳 læu³。这个上声主要来源于古清声母上声，实际就是阴上（阴调类），只是因为今读没有阳上，故命名为

“上声”而已。这反映了“清浊分调”时古次浊入随清入走、次浊上随清上走的演变。这种情况只出现于个别方言点，绝大多数方言是古次浊声母字随全浊声母字走，今读阳调类。

2. 来自非古次浊声母的边音拼阴调类。如粤语贺州^{桂岭}，l-声母拼阴调类，其中部分字属古端母，清声母字，“清浊分调”之后自然读阴调类，后发生了演变，与来母合并今读l-，即t→l，但仍保持阴调类读法。例如：刀 lu¹多 lə¹帝 loi⁵斗 lou³胆 lam³点 lim³单 lan¹钉 len¹癫 lin¹短 lun³凳 lan⁵党 ləŋ³东 luŋ¹答 lap⁷²滴 let⁷¹得 lak⁷¹督 luk⁷¹。

可见，符合音变规律的鼻、边音拼阴调类现象是很少的。因为来自古次浊明、泥、来、日、疑母的鼻、边音一般都拼阳调类，这是桂南平话、粤语音系的特点。

(二) 特殊音变的鼻、边音拼阴调类现象

1. 特殊音变字举例。有少数字或来自古清声母，或来自古次浊声母，今读鼻、边音声母阴调类。但这种读法是不符合音变规律的，是一种特殊的音变现象。比如：

“嗅”，当“闻”讲的“嗅”有两个音切来源。一是“𦊔”，流摄三等晓母去声，《广韵》宥韵许救切：“以鼻取气，亦作嗅。”另一是通摄三等晓母去声，《集韵》送韵香仲切：“鼻审气也。”均为古清声母晓母三等字，桂南平话、粤语今读鼻音声母阴去调。例如：南宁^{心圩、五塘}、田东^{平马 1} ŋieu⁵南宁^{石埠、四塘} nœu⁵宾阳^{新宾} ŋiəu⁵宾阳^{大桥} nou⁵宜州 ŋiu⁵化州 nɿŋ⁵信宜 nœŋ⁵德庆 nioŋ⁵贺州^{桂岭} niuŋ⁵玉林^{城区 2} niu⁵崇左^{新和} niəu⁵。南宁^{石埠}、宾阳^{大桥}、信宜^{三处}，n-后边应有介音-i-，为了韵母系统的简洁，记音时省略了。壮语音系里没有 hiV- 这样的构造，在桂南平话、粤语形成之初，由于受壮语母语的干扰，壮族人学习汉语过程中把 hiV- 学成了 jV- 这样的音节，后来又进一步特殊音变读为鼻音声母 ŋ-、n- 音节，即 jV-→ŋiV-/niV-，但保留了阴去调的读法。这个问题的详细讨论可参看覃远雄（2005，2016）。

“饮”，古深摄开口三等上声清声母影母字，按常例应读零声母，但桂南平话、粤语勾漏片很多方言都读鼻音声母阴上调。例如：南宁^{亭子、心圩、五塘}、田东^{平马 1}、宾阳^{新宾}、苍梧^{石桥} ŋiem³崇左^{新和}、昭平^{木格}、藤县^{城关}、平南^{大新} niem³玉林^{城区 2} niam³宾阳^{大桥} nam³南宁^{四塘}、化州、信宜 nɛm³。宾阳^{大桥}、南宁^{四塘}、化州、信宜^{三处}记音时省略了 n- 后边的介音-i-。大概也是发生了类似上述“嗅”那样的特殊音变，“饮”读为鼻音声母，即 iVm→jVm→ŋVm/nVm，但仍读阴上调。

“爪”，古效摄开口二等上声清声母庄母字，《广韵》巧韵侧交切：“说文𠂔也，覆手曰爪，象形。”《集韵》：“又蚤搔，说文手足甲也。或作蚤搔，通作爪。”桂南平话、粤语今读鼻音声母阴上调。例如：南宁^{亭子、心圩、石埠、五塘}、宾阳^{新宾} ŋiau³南宁^{四塘}、宾阳^{大桥}、黎塘、马山、玉林^{福绵}、横县^{横州、百合 2}、富川^{梧州话}、昭平^{马江}、梧州^{城区}、信宜、化州 nau³富宁、藤县^{藤城} nao³钟山 ŋio³昭平^{木格} niau³怀集 ŋiu³封开、郁南、罗定、德庆 niau³。

“抓”，古效摄开口二等平声清声母庄母字，《广韵》巧韵侧交切：“抓掐。”《集韵》庄交切：“博雅搔也。”当“用手或爪取物”讲。枚乘《上书谏吴王》：“夫十围之木，始而生蘖，足可搔而绝，手可擢而抓。”李善注引《字林》：“抓，壮交切。”又当“搔”或“抓挠”讲。杜牧《读韩杜集》诗：“杜诗韩集愁来读，似倩麻姑痒处抓。”（王力 2000:354-355）桂南平话、粤语今读鼻音声母阴平调。例如：南宁^{亭子、心圩、五塘} ŋiau¹南宁^{四塘}、横县^{百合 1}、崇左^{新和}、宾阳^{大桥}、黎塘、昭平^{木格、马江}、廉州¹、信宜、化州 nau¹宾阳^{芦墟} nau¹钟山 ŋio¹南宁^{城区} ŋeu¹梧州^{城区} ŋau¹。

“渣”，假摄开口二等平声清声母庄母字。《广韵》麻韵侧加切。同“澁”，水名。又当“渣滓”讲。《盐铁论·国病》：“文学守死渣滓之语，而终不移夫往古之事。”又“粗”，《广韵》麻韵侧加切：“煎药滓。”苏轼《辨道歌》：“肠中澄结无余粗。”当“渣滓”讲，“粗”“渣”实为

一字。现都写作“渣”。桂南平话、粤语今读鼻音声母阴去调。例如：化州、宾阳^{芦墟、黎塘、大桥、崇左^{新和}} na⁵|信宜、南宁^{亭子、心圩、五塘} ŋia⁵。南宁^{四塘} 今读阴平 na¹。

“皱”，古流摄开口三等去声清声母庄母字，《广韵》宥韵侧救切：“面皱。”皮肤起皱纹。李贺《嘲少年》诗：“莫道韶华镇长在，发白面皱专相待。”又为“起皱褶或皱纹”。《儒林外史》第三回：“屠户见女婿衣裳后襟滚皱了许多……”又“绉”，《广韵》宥韵侧救切：“衣不申。”也当“起皱纹”讲。冯延巳《谒金门》词：“风乍起，吹绉一池春水。”一说成幼文作。

“绉”作“皱”，实为一字。桂南平话、粤语今读鼻音声母阴去调。例如：南宁^{亭子、心圩、五塘、田东^{平马}}、宾阳^{新宾} ŋieu⁵|南宁^{石埠、四塘、宾阳^{黎塘}}、藤县^{藤城、城关}、崇左^{新和}、梧州^{城区}、廉州¹、信宜、化州²、昭平^{木格} niieu⁵|横县^{蒙村} ŋiou⁵|宾阳^{芦墟、大桥}、横县^{百合}、玉林^{城区}、马山、田东^{林逢}、玉林^{福绵}、连山^{布田} nou⁵|横县^{梧州}、昭平^{马江} nou⁵|平乐²、钟山¹ no⁵|封开¹ niou⁵|怀集¹ ŋiu⁵。

“搯”，古假摄开口二等平声清声母庄母字，《集韵》麻韵庄加切：“说文，叉取也。”《释名·释姿容》：“搯，叉也。五指俱往叉取也。”当“拿、握”讲。所见材料写法多种，实为一字。桂南平话和粤语多读鼻音声母阴平调。例如：南宁^{亭子、心圩、五塘、宾阳^{新宾}} ŋia¹|南宁^{四塘、宾阳^{芦墟、大桥、黎塘}}、崇左^{新和}、廉州²、梧州、信宜¹、昭平^{木格} ŋia¹|玉林^{城区} na¹。

上列“瓜、抓、渣、皱、搯”五个字读音有几处方言记音时省略了 -i- 介音。这五个字均属古庄母，今读鼻音声母，声调却仍与古清声母字同类，今读阴调类。这也是一种特殊的演变，或是壮民族学习汉语时习得的结果（覃远雄 2008），至于为何会学成鼻音声母尚不清楚。

“掇”，《集韵》奴禾切：“两手相切摩也。”当“揉搓”讲。桂南平话、粤语很多方言今读阴平调。例如：南宁^{亭子、心圩、四塘、五塘、崇左^{新和}} nu¹|昭平^{木格}、南宁^{城区} no¹|八步^{桂岭}、玉林^{城区} no¹|北流¹、藤县^{城关} no¹|苍梧^{石桥} ŋœ¹。

“猫”，《广韵》有两个反切：莫交切和武濂切，前者二等，后者三等，都是平声。桂南平话、粤语很多方言今读阴去调。例如：南宁^{亭子、心圩、五塘、田东^{平马}} meu⁵|南宁^{石埠}、崇左^{新和} meu⁵|宾阳^{王灵} me⁵u⁵|宾阳^{新宾} mœu⁵|贺州^{桂岭} mau⁵。壮语一些方言也读第 5 调，与之对应。例如：武鸣、田东、宜山、环江、上思、崇左、宁明、龙州 me⁵u⁵（张均如等 1999:612）。

2. 其他特殊音变字。以南宁亭子平话为例：

儿 ŋi ⁷¹ 乞~：乞丐	妹 moi ⁵ 使妹：婢女	巫诬摸 mu ¹	芒 maŋ ¹ ~果
摩魔摹 _{仿模} mo ¹	扭纽 neu ³	榄 nam ³	撚 nen ³ 以指搓物。又 nen ³
锐蕊 ŋiu ⁵	勾钩 ŋeu ¹	毅 ŋi ⁵ /ŋei ⁵	桎 ŋa ¹ ~杈
朽 ŋeu ³	韧 ŋien ³	执 ŋiep ⁷¹ 表示一撮的数量：一~米	
岳 ŋe ⁷²	懊奥 ŋau ⁵	卤 lu ³ 打~子：勾芡	囉 lo ¹ ~嗦
癩 lai ⁵	溜 liu ¹	裸 lo ³	拉 lai ¹
撩 leu ¹	窿 loŋ ¹	剝 mei ¹ 削：~果皮	箕 loŋ ⁵ 箱子
覩 lei ⁵ 寻找：渠今日来~你	褛 leu ¹ 中~：大衣	覩 lei ³ 瞟：~一眼渠就行	喇

上列阴调类读法有不同来源：或从官话折合而来（锐毅懊奥裸）；或来自粤语名词变调（儿妹）；或来自粤语避讳声母变成鼻音，声调保留阴平（勾钩）；或方言自身的演变，等等。

总之，桂南平话、粤语鼻、边音大多来自古次浊声母，经过“清浊分调”的演变一般都读阳调类。只有极个别方言古次浊声母随清声母走今读阴调类，或读阳调类之后进一步演变为阴调类；个别方言某类古清声母字演变读为鼻、边音，而声调却仍与清声母同类，今读阴调类。少数古清声母字特殊音变读为鼻、边音声母，声调却保持此前的阴调类读法。然而这

毕竟只是个别方言或少数现象，桂南平话、粤语来自古次浊声母的鼻、边音声母一般拼阳调类。此外，还可看到很多语素今读鼻、边音声母阴调类，需作进一步探究。

二 没有古音来历的鼻、边音声母拼阴调类现象

(一) 来自壮语的鼻、边音拼阴调类现象

桂南平话、粤语鼻音和边音拼阴调类的语素，除了上述有古音来源的，很多难以从历史文献中找到其来源。这样的语素各方言大约在 200 个到 300 个之间，均为口语常见。它们今读阴调类，说明没有参与“清浊分调”的演变。其中很大一部分应该来自壮语，桂南平话和粤语的阴调类对应于壮语的单数调。鼻、边音声母 m-、n-、ŋ-、l- 拼单数调在壮语中是个普遍现象，张均如等（1999:186-187）指出：“鼻音声母 m、n、ŋ 的词比较多，而且单、双数调都可以出现。其中单数调的词来源于古清鼻音声母 *m̥、*n̥、*ŋ̥、*l̥；……除 n 声母在各地的变化较多外，m、n、ŋ 的词在各地的对应相当整齐。”例如：

	武鸣	柳江	来宾	田东	邕南	龙州	靖西	砚山
狗	ma ¹	ma ¹	ma ¹	ma ¹	ma ¹	ma ¹	ma ¹	ma ¹
猪	mau ¹	mu ¹	mou ¹	mu ¹	mou ¹	mu ¹	mou ¹	mu ¹
寡妇	mai ⁵	mai ⁵	mai ⁵	mai ⁵	mai ⁵	mai ³	mai ³	mai ³
厚	na ¹	na ¹	na ¹	na ¹	na ¹	na ¹	na ¹	na ¹
老鼠	nau ¹	nu ¹	nou ¹	nu ¹	nou ¹	nu ¹	nou ¹	nu ¹
重	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷	nak ⁷
草	ju ³	ŋu ³	ŋu ³	jia ³	ŋi ³	ja ³	ŋa ³	ŋa ³
苍蝇	jan ¹	ŋan ¹	ŋan ¹	jan ¹	jan ¹	—	—	fan ²
(打)猪	jan ¹	ŋan ¹	ŋan ¹	—	jan ¹	hin ¹	—	—
听见	ŋi ¹	ŋi ¹	ŋi ¹	jia ¹	ŋi ¹	—	—	ŋin ²
齿龈, 腮	hu ⁷	hu ⁷	hu ⁷	hu ⁷ , ŋu ⁷	—	hə:k ⁷	ŋy:k ⁹	ŋu ⁹
傻子	ŋoŋ ⁵	—	ŋa:ŋ ⁴	—	ŋa:ŋ ⁵	ŋu:ŋ ⁶	ŋa:ŋ ⁴	—

至于边音声母 l-, 张均如等（1999:203）认为，“单数调的词来源于古声母 *l̥, 双数调的词来源于 *l, 它们在各地的对应很整齐”。例如：

	武鸣	柳江	来宾	田东	邕南	龙州	靖西
多	lai ¹	lai ¹	lai ¹	lai ¹	lai ¹	lai ¹	lai ¹
背	laŋ ¹	laŋ ¹	laŋ ¹	laŋ ¹	laŋ ¹	laŋ ¹	laŋ ¹
水车	lok ⁷	lok ⁷	lok ⁷	lok ⁷	lok ⁷	luk ⁷	—

据张均如等（1999:437-562）武鸣壮语同音字表，鼻、边音声母拼单数调的约有 320 个语素。可见壮语鼻、边音是可拼单数调的，这些单数调对应于桂南平话、粤语的阴调类。壮族人民从唐宋时期就开始学习汉语，学习过程中会把一些口语词带入汉语，这些词自然包含鼻、边音声母拼单数调的词，进入汉语就归入了阴调类，整个音系结构就呈现出了鼻、边音声母拼阴调类的格局。这种带入的词和读音拼合习惯使得词汇系统和音系结构都发生了变化。这种变化是二语习得过程中壮语母语干扰引发的。下文列举几个来自壮语的语素。

当“泉”讲的词，不少平话读 m- 声母阴去调。如南宁心圩、五塘、田东平马 mo⁵|崇左新和 mo⁵。

南宁^{亭子}读 mo³, 阴上调。壮语有两种读法, 一读 b- 声母, 一读 m- 声母, 都是第 5 调。例如: 武鸣、平果、田东、田林、凌乐、广南沙、柳江、宜山、环江、河池、南丹、东兰、都安、上林、来宾、贵港、崇左、宁明、德保、靖西、广南^依、砚山^依等处读 bo⁵, 邕北、融安、钦州、扶绥等处读 mo⁵, 隆安读 mo⁵。广西有很多包含这个语素的地名, 张声震(1988)用“布”记录 b- 声母读法(如布兰、布念、布本、布洪, 能布、境布、百布、弄布), 用“哋”记录 m- 声母读法(如哋蒙、哋练、哋统, 替哋、那哋、六哋)。上述桂南平话来来自 m- 声母读法。

当“陡峭”讲的词, 桂南平话、粤语很多方言读 l- 声母阴去调, 如南宁^{亭子} leŋ⁵|南宁^{心圩} loen⁵|南宁^{石埠} lum⁵|南宁^{五塘} len⁵|崇左^{新和} lən⁵|横县^{蒙村} liŋ⁵|横县^{百合 2} leŋ⁵|宾阳^{新宾、王灵、黎塘、大桥} ləŋ⁵|贺州^{桂岭} len⁵。壮语读第 5 调, 如武鸣、横县、邕北、平果、田东、田林、凌乐、广南沙、丘北、柳江、宜山、环江、融安、龙胜、河池、南丹、都安、上林、来宾、贵港、连山、邕南、隆安、龙州、大新、砚山 liŋ⁵|钦州、上思 leŋ⁵|崇左、德保 ləŋ⁵|宁明 luŋ⁵。

当“赚取”讲的词, 桂南平话、粤语很多方言读 n- 声母阴入调。如南宁^{亭子} nap⁷²/nep⁷¹|南宁^{心圩、五塘、田东 平马} nep⁷³|横县^{蒙村}、宾阳^{新宾、王灵、黎塘}、昭平^{木格}、平南^{大新} nep⁷²|南宁^{城区}、梧州^{城区}、藤县^{城关} nep⁷²|宜州 niap⁷²。壮语“赚-菜”读单数调, 如武鸣、都安、上林、来宾、隆安、大新 nip⁷|上思 ni:p⁷|柳江、宜山、融安、龙胜 nap⁷|河池 nap⁷|广南沙 ne:p⁷|广南^依 nep⁷|德保、靖西 nəp⁷|横县、邕北、平果、田东、田林、环江、来宾^{又读}、贵港、连山、邕南 ne:p⁹|扶绥、宁明 ni:p⁹。

当“连带、牵连在一起”讲的词, 桂南平话、粤语很多方言读 n-、ŋ- 声母阴去或阴平调。如南宁^{亭子、心圩、四塘}、田东^{平马 1}、宾阳^{新宾、黎塘、王灵、北流}、南宁^{城区}、藤县^{城关}、昭平^{木格} neŋ⁵|南宁^{五塘} neŋ⁵|贺州^{桂岭}、玉林^{城区 2} naŋ⁵|崇左^{新和} neŋ⁵|横县^{蒙村} nəŋ⁵|苍梧^{石桥} ŋeŋ⁵。壮语有 nangq [naŋ⁵] 一词(广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会研究室 1984:561), 意思是“牵连、连累、拖累、带累、牵涉”。据张均如等(1999:497), 武鸣壮语读 naŋ⁵。

当“嚼”讲的词, 桂南平话、粤语很多方言读鼻音声母, 阴调类。如南宁^{亭子、心圩} ŋiai⁵|南宁^{五塘}、宾阳^{王灵} ŋiai³|宾阳^{大桥、黎塘} nai³|贺州^{桂岭}、平南^{大新}、藤县^{城关}、昭平^{木格} ŋiai⁵|南宁^{城区} jai⁵|玉林^{城区 2} ŋici⁵。壮语读第 3 调, 如横县、邕北、平果、田林、柳江、宜山、环江、融安、龙胜、河池、南丹、东兰、都安、上林、来宾、贵港、连山 nai³|武鸣^{又音}、田东 jai³。

当“适合、刚刚”讲的词, 桂南平话、粤语读 ŋ- 声母, 阴调类。如南宁^{亭子、五塘}、宾阳^{新宾} ŋam⁵|南宁^{石埠、心圩、城区}、崇左^{新和}、横县^{蒙村}、百合 2、田东^{平马 2}、宾阳^{大桥、黎塘、王灵}、苍梧^{石桥}、贺州^{桂岭}、梧州^{城区} ŋam¹|藤县^{城关} ŋam¹/ŋem¹|廉州¹ ŋam¹/ŋeŋ¹|昭平^{木格} ŋam¹/ŋam⁵|玉林^{城区 2} ŋəm¹|融水 ŋan¹。壮语读单数调, 如武鸣、横县、邕北、平果、田东、田林、凌乐、都安、来宾、隆安、扶绥、上思、崇左、宁明、龙州、德保、靖西 ŋam⁵|上林、贵港、连山、邕南、大新 ŋam¹|钦州 ŋam¹/ŋam³。

当“凹”讲的词, 桂南平话、粤语大多读 m- 声母, 少数读 n- 声母, 阴入调。如南宁^{亭子}、宾阳^{大桥} map⁷¹|横县^{蒙村} məp⁷¹|崇左^{新和} məp⁷¹|南宁^{心圩} mop⁷²|南宁^{五塘} mep⁷¹|宾阳^{黎塘、王灵、新宾}、南宁^{城区} mep⁷¹|南宁^{四塘} mup⁷¹|田东^{平马 1} mop⁷¹|贵港^{木格} mep⁷¹|昭平^{木格} mep⁷²|玉林^{城区 2} nep⁷¹|玉林^{城区 1} mak⁷¹|藤县^{城关}、贺州^{桂岭} nop⁷¹|梧州^{城区} nep⁷²。壮语读单数调, 如邕北、钦州、邕南 map⁷|扶绥 mop⁷|连山 me:t⁷|横县、平果、上林、贵港、靖西、砚山^依 bap⁷|田东、来宾、上思 bop⁷|田林、凌乐 bə:p⁷|崇左、德保 bəp⁷|宁明、龙州、大新 bup⁷|河池 bok⁷|南丹 bo:t⁷|武鸣 bap⁷/bop⁷|广南^依 bap⁷/bu:p⁷。

壮族人民在学习汉语过程中会将母语的一些常用词带入桂南平话和粤语, 这就是“底层词”。如果壮族人放弃了母语, 有些底层词就很难考证了。今天所能看到的壮语主要在桂中以西, 桂东、桂东南很难再见到, 少数几处壮语比如钟山、八步, 是后来由于军事原因而迁入

的。因此，桂东、桂东南乃至广东粤语的一些无汉语来源的口语词不容易在桂中、桂西的壮语中找到，这是很自然的。上述只是举例，其实远不止这些。壮族带入平话、粤语的词，除了鼻、边音声母读阴调类的，还有读阳调类的以及读其他声母的，如 nem^4 “讠思考，想”、 tem^6 “踩脚”、 tem^3 “织（布）”、 pen^5 “旋转”、 ten^2 “发抖”等。这不在本文所论之列。

（二）来自汉语的鼻、边音声母拼阴调类现象

有少数语素很难从历史文献找到其来源，但它们出现于很多桂南平话、粤语以及广西之外的汉语方言里，由此推断其可能是汉语传承的方言词，也许后来又有变化，今天已经很难看出其古音来源，考求其本字。比如当“滚地”讲的词，南宁^{亭子、五塘}、崇左^{新和}、横县^{蒙村}、融水、宜州、苍梧^{石桥}、贺州^{桂岭}、平南^{大新}、藤县^{城关}、南宁^{城区}、梧州^{城区} lin^5 。广西、湖北、湖南的官话方言和湘语也有这个词。如柳州官话“牛练塘^{牛泡在水中或在小水坑中滚一身泥}” $nieu^{31}le^{24}thəŋ^{31}$ （刘村汉 1995:225），“练”去声，同音替代。湖北英山“练^{打滚、乱踩}” $lian^{35}$ （陈淑梅 1989:172）：你们不要在沙发上～，把沙发搞脏了。“练”阴去。武汉“碾^{躺下滚来滚去}” $nien^{35}$ （朱建颂 1995:265）：在地下～|～了一身泥巴。“碾”去声。益阳“打练滚^{（人）在地上滚来滚去}” $ta^{41}liē^{55}kuən^{41}$ （崔振华 1998:190）。“练”入声。常德“练^{在床上、地上翻滚、玩耍（多指儿童）}” $lian^{35}$ （郑庆君 1999:192）：莫到床上～。“练”去声。娄底“恋^{打滚}” ni^{35} （颜清徽、刘丽华 1998:282）：～席子^{在竹席上打滚}|～一身灰|～水^{在泥坑里打滚}。“恋”阴去调。长沙“练^{（在地上或床上）乱滚乱动}” $liē^{55}$ （鲍厚星等 1998:192）：莫在床上～来～去啰！|～地^{赖在地上不肯起来}。“练”阴去调。衡山“ $□li^{55}/ni^{55}$ ”^{牛、小孩在水中、地上滚}（彭泽润 1999:84、223）：牛～水|～地。“ $□li^{55}/ni^{55}$ ”阴去调。新化“恋滚^{打滚}”（罗昕如 1998:192）： $liē^{45}kuən^{21}$ 。“恋”去声，同音替代。这个词所见材料写法不同，实为一词，本字不明。共同来历应该是 l- 声母，有的方言 n- 和 l- 相混读 n- 或 n- 声母。读去声或阴去，益阳部分去声字与入声合并今读入声，共同来历就是去声。其分布从湖北往南直至广西南部，应该是逐渐扩散到桂南平话和粤语中的，自然就读为阴去调。像这样的词显然不是来自壮语，不过此类词不多。

有些鼻、边音声母拼阴调类的词可能是自我创新，但也离不开语言接触中壮语的影响。壮语有鼻、边音拼单数调的发音习惯，由于母语的干扰，壮族人在使用平话、粤语时，将一些鼻、边音声母创新词读成阴调类是完全有可能的。

（三）南宁亭子平话无古音来历的鼻、边音声母拼阴调类现象举例

以上举例说明了桂南平话、粤语无古音来历的鼻、边音声母拼阴调类的现象，现再以南宁亭子平话为例列举如下。所举其中有些来自壮语，有些可能来自粤语，有些也可能是自我创新，这些问题留待以后进一步考证研究。

mi^1 ～～摸摸：形容行动迟缓	mi^5 倒（液体）：～啲茶出来
my^5 厌烦	ma^1 抓、挠
ma^1 ～糊：副词，一般	ma^1 双～仔：孪生子。又 me^1
ma^1 ～望：巴望，盼望	me^1 ～子：双胞胎。又 ma^1
me^3 歪斜：亚副对联～喇	me^5 用脊背驮：～人
mo^5 从地里野生出来：亚莞番桃是～出来啲	mai^1 ～瓜：瓠子
mei^1 专心于书本：差有多考试喇，亚只鬼仔拼死～啊	
mau^1 萝卜～心喇：萝卜糠了	meu^1 蹲：～住门口
mem^3 因无牙而用牙龈咬：慢慢～。也说 mon^3	mem^3 ～嘴：抿嘴
man^1 扳：～亚莞番桃过来	men^1 女人或雌性牲畜无生殖能力

- men³ 拨开泥土等物：猪～泥|～屎虫：屎壳郎
 men⁵ ～ten⁵：危险
 me^{aŋ} 蝗虫
 moŋ¹ 面，指某些含多量淀粉和糖分的食物纤维少而柔软：亚的藕好～咽
 met⁷² 发霉
 met⁷² 掐：～人|～菜
 mak⁷¹ 挖：～地|～keu¹：锄头
 mek⁷¹～头：相貌
 mek⁷²～花生：剥花生
 mək⁷¹ 雾
 ne¹ 粘贴：～亚张地图上墙去
 niu¹ 粘：亚啲糰糊好～咽
 neu¹ 形容很黏，黏糊糊
 nem¹ 浮肿：渠营养有好手～脚～
 nem⁵ 用针扎或刺：～一针
 naŋ¹ 茁壮：亚只鬼崽好～|亚啲瓜苗冇够～
 neŋ¹ 拿：～住一本书
 noŋ¹ 焦糊
 nep⁷¹ 量词，粒：一～米
 nep⁷¹（蚊子、苍蝇、蚂蟥）叮咬
 neŋ⁷² 酸痛：腰骨坐到～喇
 nek⁷² 践踏：～着屎啊
 nək⁷² 揉搓：～面粉
 ŋjo⁵ 量词，用于人群：球场有一～人
 ŋjei⁵ ŋjep⁷²～：旧时称小孩儿身体上的毛病
 ŋeu⁵ 哭～～：哭哇哇
 ŋjem¹ 量词，撮：一～毛
 ŋen¹ ～细：瘦小
 ŋien³ 韧：亚只醉鸭一冷，皮又～喇
 ŋion⁵ 用锥子等钻：～穿窿喇
 ŋaŋ⁵ 痴～～：神经兮兮
 ŋion⁵ 蓬松：～毛狗。又 ŋioŋ⁵
 ŋioŋ⁵ 同 ŋioŋ⁵
 ŋiap⁷¹ 心～：心烦
 ŋjep⁷¹ 量词，撮：一～米|一～毛
 ŋet⁷² ～set⁷²：吝啬
 ŋek⁷¹ 用欺骗手段占取别人利益：佢做生意～人咽，你有凑佢做你别跟他做
 lu⁵ 滚～～：物体滚动状态
 la⁵ 鸡发～：鸡发瘟
- men¹ 拨开：～开眼皮我看看
 mon¹ 从土里或口袋往外掏东西：～番薯|～荷包
 meŋ¹ 拔：～草
 met⁷²～气：屏气
 met⁷¹ 最小的：～手指小手指
 mak⁷² 张开：～开两只脚
 mek⁷¹ 掐：～菜
 mok⁷¹ 用棍打
 na¹ 补～：补丁
 nui¹ 推：冇～跌我
 neu¹ 恨：你有别～渠
 nam⁵ 跨，迈：～过去
 nem¹ 土气
 nen¹ 胳膊的感觉，恶心的感觉
 neŋ⁵ ～鸡：疮口或伤口长好后 留下的痕迹
 neŋ³ 鱼～：鱼篓
 nap⁷¹ 谦：～菜
 nep⁷¹ 瘪
 nat⁷² 烙：～鸡烙铁|烟头～着渠喇
 not⁷¹ 搓擦
 nek⁷² 粘：身上好～
 ŋe¹ 牛 ŋe⁵～：对小孩儿称牛
 ŋei¹ 纠缠，磨烦：人怕～，米怕筛
 ŋiau⁵ 韧（跟“脆”相对）：～牛筋
 ŋiam⁵ 拮：一～长
 ŋian¹ 干而难咽：亚只馒头～，吞冇落吞不下
 ŋen⁵ 切割：亚条甘蔗～做几节
 ŋen¹ 吝啬
 ŋe^{aŋ} 筍：鱼～
 ŋieŋ⁵（毛发、麻线、杂草）多而乱
 ŋioŋ¹ 给植物松土锄草：～菜地
 ŋiap⁷¹（毛发、麻线、杂草）多而乱
 ŋep⁷¹（狗）咬：捱狗～
 ŋjep⁷² 见 ŋjei⁵
 ŋjok⁷¹ 动：冇～，倚住站着
- la¹ ～喉：（腌制的肉）对喉咙的刺激
 le⁵ tše⁵～：形容女孩儿言行轻浮

lo ⁵ 脱落变少：佢病到头发都~去	lui ¹ 用力往里挤：~落去 _{挤进去}
liu ³ 树标~：树梢	lau ⁵ 打~：（猫狗）发情
leu ⁵ 在收过花生甘薯等农作物的地里翻找（花生，甘薯）	leu ⁵ ~胡子：稀疏的胡子
leu ⁵ 蔫：花~喇	lem ³ 涉（水）：亚条江冇深，~过去
lem ¹ ~鸡捉狗：比喻语无伦次	lan ¹ （蛇、虫子等）爬行：亚条蛇~过来喇
lem ⁵ 塌陷：地~喇	lan ³ 衫~着泥喇：衣服沾上泥了
len ¹ 绳索等搓绞得紧：亚条冇够~	len ¹ 砂子等进入眼睛的感觉：眼~
len ⁵ 掉落：屋燂灰~落归 _{下来} 喇	lon ¹ 钻：蛇~落塘去喇
len ⁵ 递：~与我 _{递给我}	le ^ŋ ⁵ 漂亮；好
lon ³ 聚积：亚响嘢菜~做一碟得喇	lan ⁵ 游逛
lan ¹ ~衫：毛线衣	leŋ ³ 勒，捆：~紧响
leŋ ¹ 筛：~谷 ~砂	leŋ ⁵ 皮肤上的肿痕：起~ _{起核}
leŋ ⁵ 像尿的气味	loŋ ¹ 嘈杂
leŋ ⁵ 一种铁圈子	lap ⁷² 扫视：~一眼
lap ⁷² 聚敛：亚响嘢~做一堆	lut ⁷² 撮取：拧拿铲箕来~垃圾
lep ⁷² 谷~：稻谷的壳	let ⁷¹ 起~：火起，发脾气
lat ⁷¹ ~水：热水	let ⁷² 摘取：~辣椒
let ⁷¹ 脱落：~皮 _{脱皮} ~骹 _{脱臼}	let ⁷² 燎：火~着眉毛喇
let ⁷¹ （太阳）猛，烈	lot ⁷² ~人：骗人
lot ⁷¹ 下滑：裤~喇 ~胎 _{小产}	le ^k ⁷² 撇开：~开亚响粥泡去
le ^k ⁷¹ 能干：~仔 _{能干的小伙子}	lak ⁷¹ （衣服等）破裂
lak ⁷¹ 用棍子打	lek ⁷¹ ~k ^{hek} ⁷¹ ：凹凸不平；难打交道
lak ⁷¹ ~tak ⁷¹ ：衣着不整齐、不利索	lok ⁷¹ 量词，段：一~木
lek ⁷¹ ~lak ⁷¹ ：利落	

三 结 语

综上，桂南平话、粤语来源于古次浊声母的鼻、边音声母字一般读阳调类。除个别方言由于某种原因来源于古次浊声母的鼻、边音拼阴调类，有古音来源的一般都是特殊音变来的少数。但是有不少有音无字的语素，或者说难以考求其古音来源的语素，今读鼻、边音声母阴调类。其中大多数来自壮语，是壮族人民在学习汉语过程中将部分常用词带入了桂南平话和粤语，这部分常用词也就包含了鼻、边音声母拼单数调的语素，进入平话、粤语后依对应关系读为阴调类。这就是所谓的“底层词”。其中个别字也见于其他方言，甚至广西、广东之外的方言，应该是汉语自身的传承。从桂南平话、粤语的立场上看是其他方言扩散来的。也可能还有少数是方言自身的创新词，但还是壮语母语鼻、边音声母拼单数调（对应于桂南平话、粤语的阴调类）发音习惯的影响所致，即母语干扰的结果。

这样看来，桂南平话、粤语音系格局原本很少鼻、边音声母拼阴调类的，由于壮语词的带入、发音习惯的影响，此类词不断增加，以至于整个音系结构呈现出鼻音和边音声母既拼阳调类也拼阴调类的现象，而与壮语渐趋相同。

参考文献

- [1] 鲍厚星、崔振华、沈若云、伍云姬. 1998.《长沙方言词典》，南京：江苏教育出版社.
- [2] 闭克朝. 1994a.《广西横县平话词汇（一）》，《方言》第1期.
- [3] 闭克朝. 1994b.《广西横县平话词汇（三）》，《方言》第3期.
- [4] 蔡 权. 1987.《广西廉州方言音系》，《方言》第1期.
- [5] 岑麒祥. 1953.《从广东方言中体察语言的交流和发展》，《中国语文》4月号.
- [6] 陈才佳. 2007.《富川县梧州话同音字汇》，《桂林师范高等专科学校学报》第1期.
- [7] 陈淑梅. 1989.《湖北英山方言志》，武汉：华中师范大学出版社.
- [8] 陈小燕. 2009.《广西贺州八步（桂岭）本地话音系》，《方言》第1期.
- [9] 崔振华. 1998.《益阳方言研究》，长沙：湖南教育出版社.
- [10] 邓险峰. 2008.《昭平马江白话同音字汇》，《桂林师范高等专科学校学报》第1期.
- [11] 邓玉荣. 2005.《桂北平话与推广普通话研究——钟山方言研究》，南宁：广西民族出版社.
- [12] 广西壮族自治区地方志编纂委员会编. 1998.《广西通志·汉语方言志》，南宁：广西人民出版社.
- [13] 广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会研究室编. 1984.《壮汉词汇》，南宁：广西民族出版社.
- [14] 黄海瑶. 2008.《广西横县百合平话音系》，《桂林师范高等专科学校学报》第2期.
- [15] 黄 献. 2007.《黎塘镇平话语音系统》，《广西师范学院学报》第4期.
- [16] 黄英富. 2007.《宾阳县大桥平话同音字汇》，《桂林师范高等专科学校学报》第2期.
- [17] 李 健. 1996.《化州粤语概说》，天津：天津古籍出版社.
- [18] 李锦芳. 1990.《粤语中的壮侗语族语言底层初析》，《中央民族学院学报》第6期.
- [19] 李锦芳. 1992.《粤语中的少数民族语言成分》，载戴庆厦主编《汉语与少数民族语言关系概论》第327-343页，北京：中央民族学院出版社.
- [20] 李连进. 2000.《平话音韵研究》，南宁：广西人民出版社.
- [21] 梁伟华、林 亦. 2008.《广西崇左新和蔗园话研究》，桂林：广西师范大学出版社.
- [22] 林 亦、刘志华. 2007.《南宁石埠平话同音字汇》，《桂林师范高等专科学校学报》第3期.
- [23] 刘村汉. 1995.《柳州方言词典》，南京：江苏教育出版社.
- [24] 罗康宁. 1987.《信宜方言志》，广州：中山大学出版社.
- [25] 罗昕如. 1998.《新化方言研究》，长沙：湖南教育出版社.
- [26] 彭泽润. 1999.《衡山方言研究》，长沙：湖南教育出版社.
- [27] 覃世贞. 2007.《田东蔗园话语音系统》，《桂林师范高等专科学校学报》第1期.
- [28] 覃远雄. 2005.《桂南平话古晓、匣、云、以母字的读音》，《方言》第3期.
- [29] 覃远雄. 2008.《平话和粤语古庄母的特殊读音》，《方言》第4期.
- [30] 覃远雄. 2016.《桂南平话古晓匣母字今读零声母的解释》，《民族语文》第6期.
- [31] 王怀裕、袁舒婕. 2010.《南宁平话中的壮语借词》，《民族语文》第2期.
- [32] 王 力. 2000.《王力古汉语字典》，北京：中华书局.
- [33] 颜清徽、刘丽华. 1998.《娄底方言词典》，南京：江苏教育出版社.
- [34] 杨 奔. 2006.《北流白话同音字汇》，《玉林师范学院学报》第4期.
- [35] 袁家骅等. 1983.《汉语方言概要》（第二版），北京：文字改革出版社.
- [36] 詹伯慧、张日昇. 1994.《粤北十县市粤语方言调查报告》，广州：暨南大学出版社.
- [37] 詹伯慧、张日昇. 1998.《粤西十县市粤语方言调查报告》，广州：暨南大学出版社.

- [38] 张均如. 2006a. 《宾阳话的语音和词汇（上）》，《广西师范学院学报》第3期。
[39] 张均如. 2006b. 《宾阳话的语音和词汇（下）》，《广西师范学院学报》第4期。
[40] 张均如、梁敏、欧阳觉亚等. 1999. 《壮语方言研究》，成都：四川民族出版社。
[41] 张声震. 1988. 《广西壮语地名选集》（汉文版），南宁：广西民族出版社。
[42] 郑庆君. 1999. 《常德方言研究》，长沙：湖南教育出版社。
[43] 钟梓强. 2015. 《广西苍梧本地话音系》，《方言》第2期。
[44] 朱建颂. 1995. 《武汉方言词典》，南京：江苏教育出版社。

Nasal and Lateral Initials Matching with the *Yin* Tone Categories in Southern Pinghua and Cantonese: A Change Induced by Language Contact

QIN Yuanxiong

[Abstract] This paper addresses the phenomenon in Southern Pinghua, spoken in Southern Guangxi, and Cantonese where the morphemes with nasal and lateral initials display the *yin* tone categories. Studies indicate that in terms of their historical origin in the Chinese language, nasal and lateral initials in Southern Pinghua and Cantonese generally match with the *yang* tone categories, except in a certain dialect or in a few words involving distinctive sound changes that they match with the *yin* tones only. However, for many morphemes with nasal and lateral initials displaying the *yin* tones, it is hard to trace their sources in ancient Chinese literature. It is plausible to argue that such phenomenon ought to have arisen under the influence of the Zhuang language in the course of language contact. In the process of their Chinese acquisition, the Zhuang speakers must have brought into Chinese some of their native spoken Zhuang words where the nasal and lateral initials occur with odd-numbered tone categories (corresponding to the *yin* tones in Chinese) and with them, have brought into Chinese their habitual phonological practice of matching nasal and lateral initials with the odd-numbered tones in the meantime. As a result, the phonological pattern in Southern Pinghua and Cantonese where the nasal and lateral initials only match with the *yang* tones evolve into a pattern where such initials go with both the *yang* and *yin* tones, and therefore the phonological structures of Southern Pinghua and Cantonese tend to be identical with that of the Zhuang language when it comes to this phonological phenomenon.

[Keywords] Southern Pinghua Cantonese nasal initial lateral initial *yin* tone categories language contact mother tongue interference

（通信地址：330031 南昌 南昌大学人文学院
100732 北京 中国社会科学院语言研究所）

【本文责编 吴雅萍】